



FORUM

6501 Lansing Ave.
Cleveland, OH 44105
216-883-2828

www.naforumcle.com

www.polishcenterofcleveland.org

POLISH-AMERICAN



John Paul II

CULTURAL CENTER

February 2019, No. 5/195

Luty 2019, Nr 5/195

Festyn Zimowy – białe, udane, pogodne, zimowe szaleństwo

I znowu się udało! Wielkie uznania należą się grupie młodej Polonii – organizatorom zimowego festynu, który odbył się w sobotę 26 stycznia tego roku. Było tak jak w założeniach, a nawet lepiej. Cudownie biało, dużo śniegu, dużo śmiechu, radosnego krzyku dzieci jeżdżących na sankach. Konia z saniami wprawdzie zabrakło, ale nie da się przewidzieć niespodziewanych komplikacji, którym nie można zaradzić. Jednak nawet ta mała przeszkoda nie ze-



psuła nastroju uczestnikom imprezy, a przybyło na nią ponad 100 osób. Prawdziwa zabawa dla całej rodziny. Dzieci na zewnątrz leśniczówki oddawały się zimowemu szaleństwu, rodzice dyskutując z przyjaciółmi popijali kusząco pachnący grzańiec i podziwiali swoje pociechy jeżdżące na sankach i przewracające się w śniegu. Piękny, dorodny, przyjazny pies biegał pomiędzy dziećmi i powodował westchnienia zazdrości właścicieli psów, którzy swoich nie przywieźli i tylko pomrukiwali: „ojekku, mogłem i swojego zabrać, teraz mi aż głupio, że sam siedzi w domu”... Tak – może w następnym roku rodzice, dzieci i pieski w komplecie przybędą w to samo miejsce.

Jedzenie było super, pączki jak marzenie znikwały w okamgnieniu, popijane pachnącym grzańcem. Ognisko na



zewnątrz udało się tak samo jak zabawa w środku wynajętego domku w samym sercu clevelandzkiego parku – a przypominającego zapomnianą leśniczówkę jakby w głębi lasu skrytą, śniegiem obsypaną, tajemniczą i ciepłą... taka pierwszorzędna atmosfera zimy! Dosłownie jak z baśniowych opowieści. W środku ciepło i przyjemnie, ludzie jedli, pili i wspólnie śpiewali, zabawie nie było końca...

Z racji tejże wspaniałej atmosfery i wspólnej zabawy, raz jeszcze podkreślam, że całej grupie organizatorów na czele z Rafałem Hryniewiczem i Marceliną Śladewską należą się wielkie brawa i wyrazy uznania za poświęcony czas, super pomysł i doskonałą organizację imprezy.

Młodzi Przyjaciele Centrum – Polonia Was potrzebuje. Waszego zapału, waszych pomysłów, energii i radości. Abyście jak najczęściej występowali z podobnymi inicjatywami i swoje projekty, dla dobra społeczności polonijnej realizowali z takim powodzeniem, jak ten niezapomniany w pozytywne wrażenia kulig. Wielu potrafi mieć pomysły i sugestie, a mało kto potrafi je realizować. Wam się to udaje i tak trzymajcie!

...ja tam byłam, grzańca nie piłam, pączkami się zjadłam, na sankach zjeżdżałam, a co widziałam, to opisałam...

Agata Wojno



Agata Wojno

List od Redaktora

Ten numer Forum, który trzymacie Państwo w ręku, jest dla mnie wyjątkowo ważnym wydaniem naszego biuletynu, ponieważ jakiś czas temu miałam okazję przekonać się, jak ze szczególną uwagą nasi odbiorcy czytają Forum. Nie muszę raczej nikogo zapewniać, że jest to dla zespołu redakcyjnego miłe wyróżnienie i motywacja do pisania. Jako, że Forum spotyka się z takim zainteresowaniem ze strony członków Centrum, postanowiliśmy do naszej bogatej gamy poruszanych tematów, dodać kilka nowych. I tak oto w tym numerze mamy artykuł autorstwa Pani Maciuszko, który początkuje nową serię artykułów o bibliotece i muzeum. Będzie to niezwykle wartościowy dodatek do Forum, gdyż nie wszyscy wiemy, jak bogate są zasoby naszej biblioteki i muzeum, a zapewniam, że warto o tym wiedzieć. Ponadto, inspirowana podpowiedzią życzliwego i zawsze uśmiechniętego pana z Centrum, już do tego numeru zdołałam stworzyć rubrykę pt: „Osoba miesiąca” i oto w lutym mamy przyjemność poznać Tadeusza Śladewskiego i podziwiać jego słodką pasję.

Czytelnicy sugerują, Forum odpowiada... Bardzo proszę o kontakt i sugestie na temat kolejnych osób z grona naszych członków i w ogóle z grona Polonii, których to kawałek życia moglibyśmy „podglądać” w naszej nowej rubryce.

Apeluję do wszystkich, którym na sercu leży rozwój Centrum o partycypację w pisaniu. Jeżeli są wśród nas osoby zainteresowane pisaniem – to zapraszam do współpracy z Redakcją Forum. Jesteśmy grupą zapaleńców, która poprzez Forum realizuje swoją pasję pisania. Na przestrzeni lat staliśmy się nie tylko redaktorami, ale i przyjaciółmi, a wśród nas zawsze znajdzie się miejsce dla innych zapaleńców... Jeżeli macie pomysł i temat, to piszcie, piszcie... a my będziemy drukować i cieszyć się z każdego nowego artykułu.

Kulig... sponsorowany przez Centrum, okazał się po raz kolejny rewelacyjnym „strzałem w dziesiątkę”. Właściwie to brakuje mi „ach” i „och”..., żeby wyrazić uznanie grupie młodej Polonii, która to wydarzenie zorganizowała. Tak, kto nie był w tym roku, to niech nie zapomni się wybrać w następnym! Istne zimowe, białe „szaleństwo”. Mnóstwo młodych ludzi, z dziećmi, niebezpośrednio związanych z Centrum, ale potrzebujących takiego wspólnego, beztrudnie spędzonego

czasu. Muzyka, grzaniec, świetna atmosfera i pączki... - te obok których nie dało się przejść obojętnie! Dzieci zjeżdżające na sankach, kiełbaski i ognisko. I jeszcze ten przepiękny, dorodny pies biegający po śniegu... (zakochałam się w nim bez przytomności!). Brawo Młoda Polonio za zapał i świetną organizację imprezy! Mamy nadzieję, że takich imprez będzie jak najwięcej, które łączą nas a nie dzielą – ponad pokoleniami.

Luty to również miesiąc, kiedy odbywa się coroczne zebranie członków Centrum, na które 24 lutego zapraszam jak najliczniej wszystkich zaangażowanych w pracę i rozwój Centrum, oraz tych, którzy mają ochotę zaangażować się bardziej. Szczegóły o zebraniu znajdują się w tym numerze Forum.

Centrum na przestrzeni lat stało się jedną z najbardziej prężnych organizacji działających w kierunku krzewienia kultury i historii Polski w Cleveland. I dobrze, choćby tylko raz w roku to sobie przypomnieć, bo mamy z czego się cieszyć. Już tylko zawartość tego numeru Forum sugeruje nasze zaangażowanie w propagowanie kultury polskiej: Cleveland Opera – muzyczna duma Polonii (czekamy na operetkę *Kraina uśmiechu* w Centrum 20 lutego!) i film „Zimna Wojna”, niech tylko te tematy sprawią, że z radością, drogi czytelniku, będziesz przewracał kolejne strony Forum.

From the Editor

Dear reader, the edition of Forum you are holding in your hand, is for me a very significant number of our monthly bulletin, since a recent realization that our readers pay particular attention to the Forum's content. I don't have to convince anyone that this is welcomed by the editorial board and a motivator to keep writing. Since the Centrum members display such interest, we decided to expand our wide array of topics by adding a few new ones. We begin with an article by Mrs. Maciuszko, which will head a new series about our museum and the library. Rest assured, this will be a valuable addition to the Forum, as an enlightenment regarding the rich collection of the books and the museum artifacts. In addition, inspired by a prompt from a kind and always smiling gentleman from the Center, I was able to establish a column titled "Person of the month" and in this February edition, we have the pleasure of getting to know Tadeusz Sladewski and admire his "sweet passion." Readers suggest, Forum responds... Please contact us with the names of other

individuals, from the membership and the greater Polonia, who's lives and activities would be of interest to the readers.

I appeal to everyone who at heart believes in the Center's growth and progress to engage in writing. If we have among us interested individuals — you are invited to collaborate with the Editorial Board. We are group of enthusiasts, who through the Forum realize our passion for writing. Through the years, we became not just editors but also friends and always have room for more people with passion. If you have ideas for a subjects or themes then write, write... and we will happily publish the articles.

Kulig... sponsored by the Centrum, once again turned out to be right on target. There are not enough "oohs" and "ahs" to properly acknowledge the group of young Polonians who organized this event. Whoever missed it, should remember to participate in the next year's white winter "madness." The large crowd of young people with children, not necessarily with ties to the Center, but needing to share the good times without care. Terrific atmosphere with music, mulled wine, and *paczki*, which could not be ignored! Children riding the snow sleds, kielbasa and open fire, a beautiful healthy looking dog running in the snow... I fell in love with him instantly. Bravo young Polonia for your enthusiasm and organizational skills. I hope that such uniting rather than dividing events, will become more frequent and grow for generations.

February is also a month during which the annual membership meeting takes place on the 24th. I'm inviting all members to attend, especially those engaged in various efforts on behalf of the Center as well as those wishing to deepen their involvement. Meeting details are in this issue. Throughout the years, our Center has become one of the most energetic organizations that spread the Polish culture and history in the Cleveland area. It is appropriate that at least once a year we remind ourselves and be proud of that fact. The contents of this edition illustrate our engagement in publicizing of Polish culture: Cleveland Opera — Polonia's musical pride, (we are awaiting their operetta *The Land of Smiles* on February 20!) and the film "Cold War." Dear reader, let these subjects bring joy to your reading as you turn the pages of our Forum.

Agata Wojno,

Translated by *Julian Boryczewski*



Kathleen Maciuszko

***Facts and Features:
The Museum/Library***

On the second floor of the Center's museum, is a room filled with books, books that cover a plethora of topics relative to Polish culture, language, history, literature, art, architecture, music, theater, and education. The collection is housed in a separate room, the Dr. Jerzy J. Maciuszko Memorial Library, so named following the death of this well-known and respected Cleveland scholar and member of our Center.

Executive Director, Eugene Bak, paid a visit to Dr. Maciuszko's home a number of years before his death in 2011. He inquired about future plans for the professor's extensive book collection. An agreement was reached wherein the books would be slowly transferred to the Center's library and cataloged. The goal was to create an online catalog. A computer, printer, and the software package PastPerfect were purchased. Starting in 2004 books began arriving.

The PastPerfect software program was selected because it is used by over 10,000 museum libraries worldwide. Books are cataloged utilizing the Library of Congress' (LC) classification system and its extensive database of ready-to-use cataloging records. Once a matching record is found in LC's catalog it is downloaded into the Center's database. If a book has not been cataloged by LC, cataloging records can be downloaded from the University of Warsaw Library's online catalog. A third source of cataloging is the database WorldCat which contains cataloging records from libraries around the world. The PastPerfect program comes with a search engine enabling one to locate materials by author, title, subject or keyword.

In the spring of 2004, Dr. Maciuszko's wife, Kathleen, began the task of creating the computer-based catalog. Thanks to Center support, she is now able to catalog remotely from home. Both he and his wife received Ph.Ds in library science from Case Western Reserve University. Kathleen was a cataloger at Kent State University for five years so

she was a natural choice to serve in this capacity.

The collection is research-centered and as such books cannot circulate. Many items are irreplaceable. The library houses a total of over 2,000 volumes. One of its strongest areas is Polish history from many perspectives. A number of books are published in English. If you do not read Polish there are plenty of interesting items to peruse. A special thanks is due to many who have donated books and to Dr. Maria Winnicka for helping with selection and cataloging. We also thank Stanisław Kwiatkowski, Editor in Chief Emeritus, for his continuing help in selecting books.

Our library is a treasure trove of information on thousands of Polish topics. It is a place to learn more about your Polish heritage. We can take pride in knowing that we have such a place. All are invited to explore its shelves. The library and the museum are open Sundays when lunches are served and other times by appointment.



Stanisław Kwiatkowski

Zimna wojna – film

Dla uniknięcia nieporozumienia do tytułu tego tekstu dodaję słowo film, żeby nikt nie pomyślał, że piszę o polityce. Przypomnę tylko, że zimna wojna, to okres w historii świata, trwający kilkadziesiąt lat. Nie użyto w tym czasie całego arsenału współczesnej wojny, co groziło zagładą naszej cywilizacji, i stąd zimna, a nie gorąca wojna. W tym okresie w państwach obozu komunistycznego prześladowania polityczne były powszechne, ale ofiary, to nie tylko ci, którzy podlegali tym represjom.

Film „Zimna wojna” jest naprawdę znakomitym dziełem, do tego stopnia tak uważam, że stracę cały szacunek do Amerykańskiej Akademii Filmowej, która przyznaje „Oscary”, jeśli dzieło to nie dostanie nagrody za film nie-anglojęzyczny, albo Paweł Pawlikowski za reżyserię. A w pełni będę usatysfakcjonowany, kiedy obydwie te statuetki powędrują do Polski. Piszę to nie z tego powodu, że jestem zaślepiony patriotyzmem, ale dlatego, że jest to zupełnie znakomity film i zupełnie po mistrzowsku wyreżyserowany.

Treścią filmu jest całkiem banalna historia miłosna. Takie zdanie może zniechęcić do obejrzenia filmu każdego konesera. Błagam, nie róbcie tego, bo obraz

ten może zachwycić każdego – i tych, dla których film jest wyłącznie rozrywką, jak i smakoszy kina artystycznego. Tak, jak w filmie „Ida” tego samego reżysera, za który dostał Oscara, tak i tym razem losy bohaterów wplecione są w tamtą rzeczywistość, od której nie można uciec i wyplątać się z niej. Opowiedziane jest to jakby szeptem, dyskretnie, subtelnie, bez scen

gwałtownych i brutalnych, ale dzięki mistrzostwu twórców to działa, bo wychodzimy z kina wzruszeni.

Ale „Zimna wojna” to nie tylko reżyseria. Nominowany do Oscara za zdjęcia został również operator filmu Łukasz Żal. Czarno białe zdjęcia tworzą nastrój tego filmu. Sceny z lat pięćdziesiątych do siedemdziesiątych są pokazane bezbłędnie. Te szare i siermiężne lata wpisały się głęboko w moją pamięć. To właśnie przez ten okres reżyser prowadzi aktorów, których kreacje są znakomite. Na pewno nie przesadzę, jeśli powiem, że poziom gry dwojga głównych wykonawców jest też na poziomie oscarowym. Aktorzy mojego pokolenia powoli wykruszają się, a młodszych nie znam za bardzo i gdy powiedziałem, że Pawlikowski wybrał aktorów mało znanych, nasza szanowna pani redaktor naczelna Agata Wojno powiedziała mi, że Joanna Kulig, odtwórczyni głównej roli kobiecej jest wysoce cenioną i popularną aktorką w Polsce, a główną rolę męską gra Tomasz Kot, twórca postaci kardiochirurga, profesora Religi, w znakomitym filmie „Bogowie”.

Na koniec chciałbym tylko dodać, że z powodu braku miejsca nie wymienię wszystkich nagród zdobytych przez „Zimną wojnę” na festiwalach europejskich i światowych i wydaje mi się, że warto znać to, co rodzi się w Polsce najlepsze, na najwyższym poziomie światowym.

Stanisław Kwiatkowski

Cold War – the movie

I have added the word “movie” to the title of this text in order to avoid any misunderstandings and to make sure nobody thinks I am writing about politics. Just a reminder, Cold War was an actual period of history which lasted decades. During that time, the full arsenal of modern warfare was not used since it threatened the very destruction of our civilization. Hence the name “cold” as



opposed to all-out war. These were years of political oppression in the countries of the communist bloc and its victims were not only those who suffered political oppression under this system.

The movie “Cold War” is really a great film. I believe this so strongly that I would lose my respect for the American Film Academy, the institution awarding the Oscars if this movie was not awarded the Oscar in the Foreign Language Film category, or Pawel Pawlikowski for Best Director. I would be quite content to see both statuettes travel to Poland. I say this not because I am blinded by patriotism, but because I believe this is truly an outstanding and skillfully directed movie.

The story itself is a rather banal love story. The discriminating movie connoisseur may be discouraged from seeing it with that statement. But wait, I beg you, don't let that dissuade you. This movie has the potential to delight everyone – those who just want entertainment and for those who are cinephiles.

Similarly as in the movie “Ida” made by the same director, and for which he received an Oscar, this film portrays the fates of the main characters, woven into a reality from which they cannot escape nor disentangle themselves. The story is told as if in a whisper, discreetly, subtly, without violent, brutal scenes. Thanks to the mastery of those who created this film, we are left very moved by what we just saw.

The strength of “Cold War” as a movie lies not only in the directing. The cinematographer, Lukasz Zal was also nominated for an Oscar for this movie. Filming in black and white created the perfect atmosphere for this story. Scenes from the 1940's to the 1970's are shown startlingly accurately. Those gray and impoverished years dwell deeply in my memory. The director guides the main actors masterfully, in their outstanding creation of these characters as they live through a very dark period. I would not be exaggerating if I said the acting of both main characters is Oscar worthy. The actors of my generation are slowly disappearing, and I do not know the younger ones that well. When I mentioned that Pawlikowski chose less well-known actors, our esteemed editor, Agata Wojno quickly corrected me stating that Joanna Kulig, the female lead is a very highly regarded and popular actress in Poland and the male lead, Tomasz Kot is well known for his creation of the role of Professor Religa, the cardiac surgeon in the excellent film “Gods.”

In concluding, I would like to add that due to the lack of space I won't mention the numerous prizes which have been won by “Cold War” in European and world film festivals. Also I want to say we should all know the best of what Poland creates because it may be the best in the world.

Translated by

Joseph Hart and Zofia Wiśniewski



Dorota Sobieska

“You are my heart's delight”

**sings The Cleveland Opera
on February 20**

at Polish-American Cultural Center

Let us invite everyone to a fantastic event at our Polish-American Cultural Center John Paul II: the premiere of The Cleveland Opera's new, very special production, the beloved classic *The Land of Smiles* (*Kraina uśmiechu* in Polish or *Das Land des Lächelns* in the original) by Franz Lehár, a beautifully melodic operetta. Experts in the field value it even higher than Lehár's famous *Merry Widow* (*Wesola wdówka*). Fully staged and costumed, it tells a love story that is both heart-warming and heart-breaking, taking us from Vienna, the capital of grand waltzes, to China, the magical Land of Smiles. Come hear Timothy Culver, tenor, sing the favorite song "You are my heart's delight." Arguably this is the most famous and most beautiful operetta song ever written.



The Cleveland Opera and Cleveland Ballet perform together again in *The Land of Smiles* following their memorable appearance in *The Haunted Manor* 2018.

The Cleveland Opera production will be sung in English and performed with the dazzling CLEVELAND BALLET - Michael Krasnyanski, President/CEO and Gladisa Guadalupe, Choreographer and Artistic Director; and our one and only CLEVELAND WOMEN'S ORCHESTRA, Maestro Yaniv Segal, Guest Conductor. We are making the Polish-American Cultural Center and the entire Cleveland shine!

The premiere of this large-scale production will take place on Wednesday, February 20, 2019 at 7 pm at Polish-American Cultural Center on 6501 Lansing Avenue, Cleveland OH 44105. Free refreshments are sponsored by The Cleveland Opera, and the parking will be guarded. In case you cannot come to the premiere, there will be two other performances: Friday, February 22, 2019 at 7:30 pm at First Baptist Church of Greater Cleveland on 3630 Fairmount Blvd. in Shaker Heights OH 44118 (free refreshments sponsored by The Cleveland Opera; convenient parking) and Sunday, February 24, 2019 at 3:30 pm at The Tudor Arms Hotel Grand Ballroom (the gorgeous Crystal Ballroom!) on 10660 Carnegie Avenue, Cleveland OH 44106 in the University Circle area (refreshments available for purchase from Tudor Arms; free valet parking sponsored by The Cleveland Opera).



World-renowned Polish tenor Piotr Beczala has built the content of his recent CD around the aria "You are my heart's delight" from *The Land of Smiles*.

The production will feature Timothy Culver, tenor as Prince Sou-Chong; Rachel Marie Snyder, soprano as Princess Mi; Brian Skoog, tenor as Count Gustav von Pottenstein; Jeremy Gilpatric, baritone as Tschang; Dorota Sobieska, stage director and soprano, Lisa; Jacek Sobieski, coach, chorus master and Music Director of The Cleveland Opera; chorus and other characters.



Rachel Marie Snyder
as Princess Mi

Brian Skoog
as Gustl

For more information, please visit theclevelandopera.org/land-of-smiles.

The Land of Smiles was originally composed largely around the performance of the tenor Richard Tauber, a close friend of Lehár, for whom the composer customarily wrote a *Tauberlied* – a signature tune exploiting the exceptional qualities of his voice – in each of his later operettas. On this occasion it was "You are my heart's delight" (Dein ist mein ganzes Herz), probably the most famous of all the Tauberlieder. Tauber also appeared in the show in London, singing many encores of his song.

"You are my heart's delight" and Lehar's music in general are so beautiful that the great Polish tenor Piotr Beczala has built the content of his recent CD around this singing. Piotr Beczala visited PACC when he was in Cleveland several years ago. In fact, Polish tradition is brimming with outstanding opera singers of old and present days whose interpretations of operetta remain so memorable: Jan Kiepura, Bogna Sokorska, Ryszard Tarasewicz, Grażyna Brodzińska, Wiesław Ochman, Barbara Nieman, Bogusław Morka, to mention just a few. The Cleveland Opera will continue this tradition with its upcoming *Land of Smiles*.

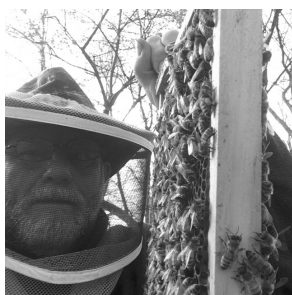
Tickets - \$55 Sponsor Seating, \$25 General Admission, \$10 Student - are available online at theclevelandopera.org/land-of-smiles/tickets or by calling The Cleveland Opera at 216 816 1411 or emailing tickets@theclevelandopera.org. Tickets will also be available at the door, cash or check.



Agata Wojno

Słodki pomysł na życiową pasję

„Wnuczęta odrzuciły kupny miód i na słoiku podpisały: miód dziadka – one pierwsze poznały się na jakości” - mówi z satysfakcją w głosie **Tadeusz Śładewki – laureat pierwszej nagrody za walory smakowe miodu na terenie Cleveland, przyznanej mu przez The Greater Cleveland Beekeepers Association.** Każdy członek Beekeepers Association przyniósł na początku tego roku jeden słoik swojego miodu do oceny z sezonu 2018. Pan Tadeusz dostarczył do tej konkurencji miód, który jego pszczoły wyprodukowały minionej jesieni z kwiatu nawłoci, i wygrał!



Wszyscy w Centrum znamy Tadeusza Śładewskiego, ale nie wszyscy zapewne wiemy o jego słodkiej pasji, której poświęca swój wolny czas już od 3 lat.

A zaczęło się dawno, dawno temu, w Polsce. Ule i pszczoły to była jego fascynacja; zawsze z podziwem podpatrywał pracę pszczelarzy. Później, kiedy mieszkał w mieście zapomniał o tym, ale marzenia zawsze gdzieś głęboko w nas zostają i nie dają o sobie tak łatwo zapomnieć. Tu w Stanach, jego nieżyjący kolega, Piotrek Niebrzydowski, znów zaszczerpił w Tadeuszu tego ducha. I tak zaczęła się przygoda z pszczołami. Najpierw Pan Śładewski szukał możliwości „gdzie by się można było poduczyć”... Zapisał się do organizacji, wykupił niezbędne permity, sprzęt, podszkolił się i... „to jest temat jak rzeka” - mówi.

Robi miód dla przyjemności. Później go rozdaje, albo sprzedaje. Ilość miodu zależy od siły pszczelej rodziny, od pogody, od oprysków. Slavic Village jest przyjaznym miejscem dla hodowli pszczoł, bo bogate jest w starodrzewia, rosną tu sobie chwasty, kwitną drzewa lipy oraz krzewy akacji i pszczoła ma pożytek. Dobry miód powinien mieć 7 rodzajów kwiatów. W przypadku hodowli pszczoł, bardzo ważne jest, że ludzie w tej okolicy nie mają obsesji na punkcie zielonych, spryskanych chemią trawników. Pan Tadeusz twierdzi, że lubi użądlenia pszczoł: „jak coś robię przy nich, grzebię w ulu i nie użądla, to znaczy że ze mną coś jest nie tak. Dopóki żądla, to jest dobrze” - żartuje.



Zapytany za co tak bardzo lubi pszczoły, że poświęca tyle czasu swojej pasji,

odpowiada: „można się od nich nauczyć pracowitości i organizacji. Krótko żyją i zapracowują się na śmierć! Wykorzystują w pełni swoje życie. Tylko 30 parę dni żyje pszczoła letnia, ale z jakim pożytkiem!”

Pszczoły to pasja Tadeusza Śładewskiego. Zwycięzca nagrody za najlepszy miód w Cleveland mówi o swojej pasji, że to „druga miłość po żonie”.

A właśnie, o ile łatwo mu przychodzi mówienie, co podziwia u pszczoł, o tyle w przypadku wybranki serca, z zawstydzeniem unika wypowiedzi, ale w końcu z pewną nostalgią w głosie stwierdza: „w żonie podziwiam wiele rzeczy, bym powiedział co, ale to... nie dla opinii publicznej” - żartuje Pan Tadeusz. I kontynuuje swoją opowieść głosem pełnym dyskretnie skrywanej miłości: „kiedyś mnie „ogłupiło” i tak zostało na całe życie. Spotkaliśmy się w odpowiednim czasie i w odpowiednim miejscu, takie spotkanie dla żartu, a wyszło małżeństwo”. Wszyscy znamy Jadwigę Śładewską, żonę Pana Tadeusza. Zawsze uśmiechnięta, przyjazna, serdeczna. Niezwykle energiczna kobieta, pracowita, oddana rodzinie i polskiej społeczności. Mistrzyni polskiej kuchni. Nie pomyśl się, jeśli stwierdzę, że nie ma chyba osoby, która mogłaby się oprzeć jej wypiekom. To właściwie nie są wypieki... torty i pączki Pani Jadzi to istne dzieła sztuki! Słodkie, kuszące, przepyszne, rozplywające się w ustach – zupełnie jak miód pszczoł z hodowli Pana Tadeusza.

Mając przy boku taką kobietę można realizować słodką pasję.

Z Tadeuszem Śładewskim, rozmawiała Agata Wojno.



Agata Wojno

*Learn how to say "no"
on matters important to you*

As often happens at the beginning of a new year, for if not then - then when, we make resolutions (I admire this custom) thinking and talking about bringing changes to our lives.

For years, I have been a fitness instructor at the Shaker Heights Recreation Center where I meet women who desire to lead a healthy lifestyle and maintain their figures. I share the same goals, however, being a trainer doesn't mean that one avoids personal struggles regarding physical fitness. In that respect I am no different from the members of my class! I have better or worse days and sometimes just don't feel like exercising! However, what matters is what happens on regular basis and above all... what do I regularly put on my plate. Individuals come to me for the workouts but complain, mostly about starting a routine then quickly getting discouraged for the lack of visible results. Trying to exercise and train, changing the diets, not buying sweets doesn't last too long, for within days they are back to the old habits.

Having „transgressed” by returning to the old eating habits, the given day's effort no longer counts followed by self-blame and attempts to rationalize excuses such as: “I'm unable to do this,” “I'm not your type of a person” or, “This is simply beyond my skills.” Such complaints and excuses are not the worst, the worst happens when a lady arrives, begins the workout with increased enthusiasm, breathing hard and sweating then... gives up. She convinced herself that this just won't work, it's out of her range of skills. **There is good news; we all can do this, it's just that not everyone has learned how to say “no”...**

The biggest problem with trying a lifestyle change is not the lack of the initial desire. There is the will, motivation and planning of the next day's meals, plus signing up for five training sessions in a row. The problem exists because you are trying to change but your environment is not.

Imagine this scenario: you're changing your life with the daily determination and consideration of the

diet, the five daily meals and the exercise. You're going on a large shopping spree, and guided by half of the internet, you buy a ton of vegetables, lean meat, and dark bread. You join a fitness club, you bake super nutritious kale chips while browsing the internet for the workout outfits. Suddenly, a friend calls with a proposition: “want to go out for a beer and pizza?” Without hesitation, you respond: “yes, sure!” And so it goes...

After the beer and pizza, the guilt kicks in - “I'm supposed to eat healthy!” - but since I already had a beer or slice of pizza, the day's effort is cancelled, so I might as well have some more and start anew tomorrow. Tomorrow comes with the mode of „super fit” when the phone rings again, this time with an invitation for an ice cream run. Your response? Of course - YES.

This is now clear: your „circle” is not adjusting to you so you are trying to adjust to it. Your determination is in the back of your husband/partner, your children and friends minds. You want to lead a healthy lifestyle but the inability to say: “no” and the fact that those surrounding you don't share that desire, causes you to falter then restart, over and over without seeing any results from your efforts. Often, people just don't accept the meaning of the word. You say: “no, thank you, I'm training today and don't want to drink” but hear a response “oh, coooooome on, it won't hurt, you'll burn it off at the next workout.” In another instance, you announce that you are trying to lose weight and won't be eating cake, then hear a response “let it go and start tomorrow!”...

And you give in, again. You are trapped in a vicious cycle of attempting to eat healthy but being undermined by those around you. Dining with them, eating sweets and drinking - restarting the effort - showing no results - trying to eat healthy. One can go crazy. Then, there is the loss of self-esteem because you see the fit trainers and wonderful meals on the web, wondering “why they can but not me?” The answer is simple - meal/dining focused lifestyle does not go together with a good figure, and if it also involves a stubborn husband/partner who can't imagine a dinner plate without a pork chop, you are lost; but this is a

subject for another occasion. A pork chop on a Polish table brings to my mind many ideas that could fill a book, and we are dealing here with a short article.

It would be the easiest to just to swap the current friends for new ones those that are fit. But relax, it's just a silly thought. You wouldn't throw your husband out of the house just because he likes beer and pork... but maybe you should? However, having said that, it's not necessary to change people, but instead, set boundaries and learn how to say: "no, thank you!"

Being assertive can be hard to develop - I think I can categorically state that the majority of people have a problem with it. Often, we don't want to offend anyone when involved in a difficult discussion. We do have to understand, that respecting others' opinions and choices should be reciprocated by their respect for our opinions and choices. When we agree with friends wishes to join them in a bar or a fast food spot, they need to respect your decision not to drink or order a hamburger. Don't be afraid to make a stand by sticking to your unpopular decision, and that's how you can live with yourself. You're not really in the mood for alcohol anyway, and know it will diminish the workouts effect!

You must remember that you deserve respect just like all other individuals. Don't allow others to play mind games, and keep in mind that without establishing boundaries it's hard to succeed. If you allow yourself to be talked into "things" because of feeling awkward, the goals of healthy lifestyle and desired figure will never be achieved. We are not talking about total abstinence from indulging in unhealthy food choices or skipping a workout, but about who makes these decisions. **You decide what you want and when you want it, and not those attempting to sway you, for they will not have regrets next day, like you will.** Keep it in mind.

Wishing everyone success in fulfilling those new year's healthy lifestyle resolutions,

Translated by *Julian Boryczewski*

IN MEMORIAM

Richard Peter Czernec, loving son of Alina and Stephen (deceased), sister of Lisa Frac and brother of Christopher sadly passed away on January 10, 2019 in Cleveland. Richard was an engineer for NASA at the John Glenn Research Center for many years. He received recognition on multiple, challenging research projects for NASA. Richard was laid to rest in Our Lady of Czestochowa Cemetery on Monday January 21st in Doylestown, Pa.



W imieniu Redakcji Forum składamy serdeczne wyrazy współczucia Alinie Czerniec i całej jej rodzinie. Przez minione 20 lat rodzina Wasza jest nierozzerwalnie związana z tworzeniem i działalnością PACC. Pracujecie dla dobra Polonii i Centrum, Wasze zaangażowanie w Centrum jest nieocenione. Dlatego w tej trudnej chwili odejścia bliskiej osoby pragniemy zapewnić Was o naszej serdeczności i współczuciu.

Z wyrazami szacunku Redakcja Forum

Życia Okruchy!

J E Ź E

To była najbardziej mroźna zima, jaka miała miejsce dotychczas.

Wiele zwierząt padło przez ogromne zimno.

Jeże, rozumiejąc sytuację, postanowiły ogrzewać się w grupie.

Zasłaniały się więc wzajemnie i w ten sposób broniły się przed zimnem;

ale ich kolce raniły najbliższych.

Zdecydowały więc po pewnym czasie, aby odsunąć się od siebie....

i ... zaczęły umierać, samotne i przemarznięte.

Musiały więc wybrać: zaakceptować kolce innych, albo zniknąć z ziemi.

Mądrze, postanowiły wrócić do siebie;

nauczyły się żyć z małymi ranami, które powstawały od pozostawiania blisko siebie,

by móc ogrzewać się wzajemnie. W ten sposób udało im się przetrwać okrutną zimą.



Najlepsza wspólnota, to nie ta, która łączy idealne osoby, ale ta, w której jednostki uczą się żyć z wadami innych i potrafią docenić ich dobre cechy!

Social and Cultural Events at the Center & Slavic Village

Wed, Feb 20, 7 PM	The Cleveland Opera at PACC: <i>The Land of Smiles</i>
Sun, Feb 24, 1:30 PM	Membership Meeting at PACC
March 2, 6 PM	Reverse Raffle at PACC
April 26-28	May 3 Constitution Day Observances
Fri, May 3, 7 PM	Constitution Day Reception
Sat, July 14	Picnic at St. Sava's Picnic Grounds

Dear Fellow Polonian,

February 2019

It is once again time to renew your membership in the Polish-American Cultural Center honoring St. John Paul II. For those who are not members of the Center, we hope you will join us in our mission to preserve and promote Polish culture and traditions in the Cleveland area. You can now make donations through mail or by PayPal on line for your membership dues.

The year of 2018 was one of many events for PACC. We celebrated 100th Anniversary of Poland Regaining Its Independence by having a Gala Banquet and, for the first time, we were joined by other Polish Organizations in staging a joint Concert at the Cleveland State University. The concert was a spectacular success attended by over 300 people. On November 11, we attended a Thanksgiving Mass at St. John Cantius Church, and after the Mass, we held a dedication ceremony of our new Heritage Garden. We received a congratulatory letter from the President of Poland and a video greetings from the Polish Ambassador to the USA. In June Cleveland Opera staged a Moniuszko Opera "Straszny Dwór" with substantial participation of members of PACC. Cleveland's Polonia has every right to be proud of the way we celebrated Poland's Independence Anniversary.

In May we hosted a theater group from Toronto who performed a play about Frederic Chopin, "Dobry Wieczór Monsieur." In August we installed a Statue of St. John Paul II in the Cleveland Polish Cultural Gardens, which was made possible by participation of the entire Polonia. In September we held an exhibit "Trail of Hope," about General Anders Army, organized by Andrzej Bajda, a professor at Cuyahoga Community College, and with an honorary guest, Anna Maria Anders, a daughter of General Anders in attendance. We had our usual programs such as celebration of Constitution Day, picnics, dances, raffles and lunches including traditional Wigilia, Święconka, Thanksgiving Dinner and Sylwester. So, you see that our programs are multidimensional as we try to reach wider audiences.

The museum continues to attract visitors who compliment us on its quality. We are also pleased to have hosted several student and senior citizens groups.

The publication *FORUM*, in addition to having unique articles from our own authors, is key in communicating with our members.

We are scheduling a number of exciting events for 2019. The main project will be to install a small garden around the statue of St. John Paul II and have a dedication ceremony in the Spring. We will continue to collaborate with other organizations to provide Polonia with a venue to serve as a hub of Polish-American life in Northeast Ohio.

Our financial position is good. We ended the year with a slight profit. We have no debt and our Museum Endowment Fund at the Cleveland Foundation remained stable. We presently receive interest payments from the Endowment Fund, which is designated for the maintenance of the Museum.

The Center relies on the membership dues to cover approximately half of its operating expenses. The remainder comes from the donations and income earned from fund-raising events. We are very fortunate to have a core of dedicated people, who work tirelessly without remuneration, to make these successful. We owe them our gratitude for contributing to the success of the Center.

We appreciate the fact that not everyone can devote the time and energy as our volunteers. However, you can show your appreciation and support by renewing your membership, becoming a member, or making a donation for our special projects. Lastly, we also challenge each one of you to recruit a new member for our PACC.

Thank you.

Board of PACC

OUR SPONSORS

Komorowski Funeral Home: 4105 East 71 St, tel. 216-341-1854 lub
Tabone-Komorowski Funeral Home 33650 Solon Rd, Solon OH, 44139, tel. 440-248-3320

*

Golubski Funeral Home: 6500 Fullerton Ave, tel. 216-341-0940 lub
5986 Ridge Rd., tel. 440-886-0200 (mówimy po polsku)

*

Sokolowski's University Inn

1201 University Road, Cleveland, Ohio 44113, tel. 216-771-9236
Private parties, showers, weddings, business lunches, cafeteria services

*

Fowler Electric Co. – Eugene Trela, tel. 440-786-9777

*

Krakow Deli – 5767 Ridge Rd Parma, OH 44129, tel. 440 292 0357
Polish Store with great assortment of Polish meats and imported goods

*

The Original Mattress Factory – Ronald Trzcinski , tel. 216-661-3888

*

Architectural Rendering – Kuba Wisniewski, tel. 440-582-2367

*

Heights Drapery Co. – Alina Czernec, tel. 216-642-8744

*

The Cleveland Opera – Dorota and Jacek Sobieski, tel. 216-816-1411
www.theclevelandopera.org

*

Polish Radio Program – Eugenia Stolarczyk – WERE 1490 AM, Sun. 9–10 AM

www.newstalkcleveland.com

WCPN – 90.3 FM, Sun. 9–10 PM

www.wcpn.org

*

Polish Radio Program – “Memories of Poland”, Anna Klik i Monika Sochecki

WCSB 89.3 FM, Sat. 12:30 – 2:00 PM

*

Third Federal Savings and Loans

Marc A. Stefanski, Chairman and CEO, tel. 216-429-5325

*



Polish-American Cultural Center
6501 Lansing Avenue
Cleveland, OH 44105

NONPROFIT ORG.
U.S. Postage Paid
Cleveland, OH
Permit No. 165

Kulig 2019



F O R U M CLEVELAND , OH 44105 * 6501 LANSING AVENUE - Phone/fax 216 - 883 - 2828

www.naforumcle.com, E-mail: forumpacc@yahoo.com, Publisher: Polish-American Cultural Center. **Agata Wojno** - Editor in Chief (216-832-7638), **Stanislaw Kwiatkowski** - Editor in Chief Emeritus, **Fr. Jerzy Kusy** Associate Editor, **Darek Wojno** - Managing Editor, **Editorial Contributors:** Eugeniusz Bak, Lech Foremski, Alexandra Hart, Joseph Hart, Sean Martin, Malgorzata Oleksy, Mariusz Oleksy, Ryszard Romaniuk, Elzbieta Ulanowski, Andrzej Stępień, Zofia Wisniewski, Maria Sladewski, Julian Boryczewski